

TEKMOVANJE V PREVAJANJU „JUVENES TRANSLATORES“

Navodila

Prevod pišite na to prvo stran in na naslednje liste, in sicer na označene črte znotraj okvira.

2010

Podatke vpišite v spodnje okence z velikimi tiskanimi črkami.

Na vsako stran napišite svoje ime in priimek ter ime šole, vsako stran tudi oštevilčite takole: številka strani/celotno število strani vašega prevoda.

Izvorni jezik: ES	SPANŠČINA	Ciljni jezik: SL	SLOVENŠČINA
Država:	SLOVENIJA		
Ime šole: Registrska številka:	GIMNAZNA POLJANE 311		
Priimek učenca:	UČAKAR		
Ime učenca:	URŠKA		
Nadzorni učitelj:	ALENKA BAŠKOVIC		

Prevod:

.....
 EKOFUTURIZEM

 Sofia je mlada Nemka, katere oče je Finec in mama
 Mahjanka. Njena stara starša po očevi strani sta bila. Oded
 in Poljanka in po materini strani Madžar in Grkinja. Zatorej
 je Evropejka. po vseh straneh. Navdušujejo jo jeziki in polšč
 angleščine in francoščine, ki se ji uč v srednji šoli. bi rada bila
 možna komunicirati v jezikih svojih staršev in starin staršev,
 ki jih pozna samo posredno. Njen oče je veterinar in maskot v
 emi izmed hamburskih mestnih četrti, njena mama pa je.....

Ime in priimek učenca: URŠKA UČAKARIme šole: GIMNAZIJA POLJANE

..medicinska sestra .. v emi .. imed .. lokalnih .. bolnišnic .. ~~leto~~ ..
 .. ~~meta~~ .. Sofía .. je .. letos .. imela .. odlične .. ocene .. in .. njemi .. starši .. so ..
 .. ~~spodbudili~~ .. naj .. se .. udeleži .. ekološkega .. tabora .. blizu ..
 .. Sredozemlja ..
 .. En .. teden .. ~~se~~ .. ^{skupaj} .. ~~preživel~~ .. v .. žudoviti .. pokrajini .. mehkih ..
 .. gnišev .. in .. pokupnih .. dolin .. prekritih .. z .. djkami .. in ..
 .. sadnimi .. drevesi .. Bivajo .. v .. beli .. hišici .. v .. majhni .. vasici .. ih ..
 .. vsak .. dan .. uživajo .. kmeto .. življenje .. v .. čisti .. naravi .. ~~to~~ ..
 .. ob .. sviti .. spetjo .. kuh .. v .. peči .. na .. notranjem .. dvorišču .. in ..
 .. nab .. pomagajo .. pripraviti .. domači .. sir .. nekem .. krajanu .. ki .. ima ..
 .. korez .. ko .. pečejo .. obiščejo .. kakega .. kmeta .. da .. bi .. mu .. pomagali ..
 .. obrezati .. dreve .. ali .. nakrmiti .. živali .. in .. popoldne .. ^{pa} .. gredo .. na ..
 .. dolge .. sprehode .. ^{ter} .. ~~čisti~~ .. ^{z vojem} .. in .. ^{nadisočen} .. ~~stari~~ ..
 .. zrak ..
 .. Na .. zabavi .. se .. je .. Sofía .. večraj .. spotalnka .. si .. zlomih .. nogo .. in ..
 .. ^{je} .. ~~je~~ .. internirana .. v .. ~~veki~~ .. ~~veki~~ .. ^{veki} .. ~~bolnišnici~~ .. bolnišnici .. z .. mrcem .. ~~in~~ ..
 .. ^{brezvoljno} .. ~~stalo~~ .. ^z .. okna .. opazuje .. ^{od tiste} .. ~~pretrajano~~ ..
 .. ki .. je .. poznala .. vsa .. okoli .. celo .. obzore .. je .. polna .. ogromnih ..
 .. ~~stanovskih~~ .. ^{se zadržajo v} .. apartmayskih .. stopenic .. ki .. ~~pa~~ .. ^{pa} .. moče .. kloje ..
 .. skupiceno .. z .. množico .. kopalcev .. kledo .. in .. brezbarvno .. sprijem .. odpadke

Ime in priimek učenca: URŠKA ČIČEKAR.....

Ime šole: GIMNAZIJA POLJANE.....

...mlajšim... turistov, ki... zasedajo... ~~manj~~ ^{tisoče} tistih... betonskih... ~~to~~ pošasti:
 Na... srečo... Evropska... Unija... aktivno... trudi, da... bi... se... prekinilo... to
 ...vseprisod... pristno... turistično... označevanje... da... bi... mlajši... Evropejci
 ...težili... k... bolj... racionalnemu... ~~modelu turizma~~ ^{modelu turizma}... manj... agresivnemu...
 ...bolj... povzranemu... z... naravo... bolj... zavedajočse... prihodnosti...
 ...kdeja... ~~modelu~~ ^{modelu} turizma: turizmu, ki... ga... želijo... prakticirati.
 Sofia... in... njemi... starši:.....

Ime in priimek učenca: ...UČAKAR...URŠKA.....

Ime šole: .GIMNAZIJA...POLJANE...

The image shows a large rectangular box intended for handwriting practice. Inside the box, there are 20 horizontal dotted lines spaced evenly down the page. A large, solid black 'X' is drawn across the entire box, from corner to corner, indicating that the page is unused or cancelled.